

С О Г Л А Ш Е Н И Е

между Правительством Российской Федерации и
Правительством Социалистической Республики
Вьетнам о поощрении и взаимной защите капи-
таловложений

Правительство Российской Федерации и Правительство Социалисти-
ческой Республики Вьетнам, именуемые в дальнейшем "Договаривающиеся
Стороны",

имея в виду создание благоприятных условий для осуществления
капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на тер-
ритории другой Договаривающейся Стороны,

учитывая, что поощрение и взаимная защита таких капиталовложе-
ний будут способствовать развитию взаимовыгодного торгово-эконо-
мического и научно-технического сотрудничества,

договорились о нижеследующем.

Статья I

I. В настоящем Соглашении:

а) термин "инвестор" означает любое физическое лицо, являю-
щееся гражданином Договаривающейся Стороны, и любое юридическое
лицо, созданное в соответствии с ее законодательством;

б) термин "капиталовложения" охватывает все виды имущественных
ценностей, которые инвесторы одной Договаривающейся Стороны вклады-
вают на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии
с ее законодательством, и в частности:

имущество (здания, сооружения, оборудование и другие материаль-
ные ценности) и соответствующие имущественные права, включая право
залога;

денежные средства, а также акции, вклады и другие формы
участия;

право требования по денежным средствам, которые вкладываются
для создания экономических ценностей, или услугам, имеющим эконо-
мическую ценность;

авторские права, права на изобретения, промышленные образцы, товарные знаки или знаки обслуживания, фирменные наименования, а также технологию и "ноу-хау";

права на осуществление хозяйственной деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, включая, в частности, права на разведку, разработку и эксплуатацию природных ресурсов;

в) термин "доходы" означает суммы, получаемые в результате капиталовложения согласно подпункту "б" пункта I настоящей статьи, в частности, в качестве прибыли (доли прибыли), дивидендов, процентов, лицензионных и комиссионных вознаграждений, платежей за техническую помощь и техническое обслуживание и других вознаграждений.

2. Настоящее Соглашение действует на территории Российской Федерации и Социалистической Республики Вьетнам, действие его также распространяется на объекты, находящиеся в пределах исключительной экономической зоны и континентального шельфа, над которыми Договаривающиеся Стороны осуществляют в соответствии с международным правом суверенные права и юрисдикцию в целях разведки, разработки и сохранения природных ресурсов.

Статья 2

I. Каждая из Договаривающихся Сторон будет поощрять инвесторов другой Договаривающейся Стороны осуществлять капиталовложения на своей территории и в соответствии со своим законодательством допускать такие капиталовложения.

2. Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует в соответствии со своим законодательством полную и безусловную правовую защиту капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

I. Каждая из Договаривающихся Сторон будет обеспечивать на своей территории капиталовложениям инвесторов другой Договаривающейся Стороны и деятельности в связи с капиталовложениями справедливый и равноправный режим, исключающий применение мер дискриминационного характера, которые могли бы препятствовать управлению и распоряжению капиталовложениями.

2. Режим, упомянутый в пункте I настоящей статьи, будет не менее благоприятным, чем режим, который предоставляется капиталовложениям и деятельности в связи с капиталовложениями собственных инвесторов в соответствии с законодательством Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществляются капиталовложения, или инвесторов любого третьего государства.

Каждая из Договаривающихся Сторон оставляет за собой право определять отрасли и сферы деятельности, в которых исключается или ограничивается деятельность иностранных инвесторов.

3. Режим наиболее благоприятствуемой нации, предоставляемый в соответствии с пунктом 2 настоящей статьи, не будет распространяться на преимущества, которые Договаривающаяся Сторона предоставляет или предоставит в будущем:

в связи с участием в зоне свободной торговли, таможенном или экономическом союзе;

в силу соглашений Российской Федерации с государствами, ранее входившими в состав Союза Советских Социалистических Республик;

на основе соглашений об избежании двойного налогообложения или других договоренностей по вопросам налогообложения.

Статья 4

Капиталовложения инвесторов одной из Договаривающихся Сторон, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не будут национализированы или подвергнуты мерам, равным по последствиям национализации (далее именуемым "национализация"), за исключением случаев, когда такие меры принимаются в общественных интересах, в установленном законодательством порядке, не являются дискриминационными и сопровождаются выплатой быстрой, адекватной и эффективной компенсации. Компенсация должна соответствовать реальной стоимости национализируемых капиталовложений непосредственно до момента, когда официально стало известно о фактическом осуществлении либо о предстоящей национализации. Компенсация будет выплачиваться без необходимой задержки в свободно конвертируемой валюте и будет

148
свободно переводиться с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны. До момента выплаты на сумму компенсации будут начисляться проценты согласно процентной ставке, действующей на территории Договаривающейся Стороны, на территории которой были осуществлены капиталовложения.

Статья 5

Каждая из Договаривающихся Сторон гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после уплаты ими соответствующих налогов и сборов беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с капиталовложениями в любой свободно конвертируемой валюте, и в частности:

- а) доходов, как они определены в подпункте "в" пункта I статьи I настоящего Соглашения;
- б) сумм, выплачиваемых в погашение займов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве капиталовложений;
- в) сумм, полученных инвестором в связи с частичной или полной ликвидацией или продажей капиталовложений;
- г) компенсации, предусмотренной в статье 4 настоящего Соглашения.

Статья 6

Споры между одной из Договаривающихся Сторон и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с осуществлением капиталовложений, в том числе споры по вопросам размера, условий или порядка выплаты компенсации, будут по возможности разрешаться путем переговоров.

Если таким образом спор не будет разрешен в течение шести месяцев с момента его возникновения, рассмотрение его может быть передано в:

- а) компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены капиталовложения;
- б) Арбитражный институт Стокгольмской Торговой палаты;

в) третейский суд "ad hoc" в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ).

Статья 7

Договаривающиеся Стороны по предложению любой из них могут провести консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

Статья 8

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования ~~или~~ применения настоящего Соглашения будут разрешаться путем переговоров.

Если таким образом спор не будет урегулирован, то по требованию одной из Договаривающихся Сторон он будет передан на рассмотрение третейского суда.

2. Третейский суд создается отдельно для каждого конкретного случая. Договаривающиеся Стороны назначают по одному члену суда, а также совместно гражданина третьей страны в качестве председателя суда. Члены суда должны быть назначены в течение двух месяцев, а председатель суда - в течение трех месяцев с момента, когда одна из Договаривающихся Сторон заявит о намерении передать спор на рассмотрение третейского суда.

3. Если указанные в пункте 2 настоящей статьи сроки не будут выдержаны, то при отсутствии иной договоренности каждая из Договаривающихся Сторон может обратиться к Председателю Международного Суда с просьбой произвести необходимые назначения.

4. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Это решение имеет обязательную силу. Каждая из Договаривающихся Сторон несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда. Расходы, связанные с деятельностью председателя суда, а также прочие расходы Договаривающиеся Стороны несут в равных долях. По всем иным вопросам третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 9

Настоящее Соглашение будет применяться к капиталовложениям, осуществленным после его вступления в силу, а также к капиталовложениям, осуществленным на территории Договаривающихся Сторон до его вступления в силу при условии, что предприятия с такими капиталовложениями были зарегистрированы в соответствии с законодательством об иностранных инвестициях Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлялись капиталовложения.

Статья 10

1. Настоящее Соглашение вступит в силу на тридцатый день после письменного уведомления Договаривающимися Сторонами друг друга о выполнении ими необходимых для этого конституционных процедур.

2. Настоящее Соглашение заключается сроком на пятнадцать лет. Его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если ни одна из Договаривающихся Сторон не уведомит в письменной форме другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения, положения настоящего Соглашения будут оставаться в силе в течение дальнейших пятнадцати лет после этой даты.

Совершено в Москве "16" июня 1994 г. в двух экземплярах, каждый на русском и вьетнамском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ



ЗА ПРАВИТЕЛЬСТВО
СОЦИАЛИСТИЧЕСКОЙ РЕСПУБЛИКИ
ВЬЕТНАМ

